

**ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ
МІЖ
ТЕРНОПІЛЬСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ ПЕДАГОГІЧНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ГНАТЮКА (УКРАЇНА)
ТА
АКАДЕМІЧНИМ ТОВАРИСТВОМ ІМЕНІ МІХАЛА БАЛУДЯНСЬКОГО В
М. КОШИЦЕ (РЕСПУБЛІКА СЛОВАЧЧИНА)**

Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка (Україна), в особі ректора проф. д-ра Володимира Кравця, що діє на підставі Статуту Університету, далі – “Сторона 1”, та Академічним товариством імені Міхала Балудянського в м. Кошице (Республіка Словаччина), в особі президента товариства проф. д-ра Міхала Верхоли, що діє на підставі Статуту, далі – “Сторона 2”; далі – “Сторони”, уклали цей договір про наступне:

СТАТТЯ 1

Предмет договору

- 1.1. Цей договір є двостороннім, який охоплює навчально-освітню, науково-дослідну, інформаційну, культурну діяльність в межах двох інституцій.
- 1.2. Співпраця в галузі навчально-освітньої діяльності:
 - співпраця у сфері організації та проведення студентських практик, літніх шкіл;
 - взаємні публікації навчальних матеріалів;
- 1.3. Співпраця в науково-дослідній та інформаційній діяльності:
 - здійснення спільних наукових досліджень у межах тематики, визначеної обома сторонами;
 - організація спільних наукових конференцій, симпозіумів, семінарів;
 - обмін матеріалами для публікацій в наукових журналах;
 - обмін спеціалізованою науково-дослідною літературою та інформацією в галузі науки і технологій щодо якої національним законодавством не встановлений особливий правовий режим;
 - пошук взаємних інтересів у науково-дослідній діяльності партнерів;
 - спільний пошук джерел фінансування навчально-методичної, організаційної та науково-дослідної діяльності, яка проводиться на виконання цього договору;
 - взаємний обмін інформацією про конференції.
- 1.4. Співпраця в галузі культури і самодіяльності студентів і викладачів:
 - обмін художніми групами і творчими самодіяльними колективами двох установ;
 - спільна організація культурних, спортивних та інших заходів.

СТАТТЯ 2

Обмін викладачами та спільні програми

- 2.1. Обидві Сторони готові прийняти наукових працівників Сторони-партнера. Такі обміни, узгоджені відповідними підрозділами (факультетами, кафедрами, установами) приймаючої Сторони, передбачаються робочою програмою чи додатком до договору.
- 2.2. При обмінах викладачами передбачається виконання таких умов:
 - кількість учасників обміну встановлюється на основі взаємної домовленості, оформленої додатком до цього договору;

- викладачі повинні добре або задовільно володіти мовою однієї з країн або мовою обох країн (якщо немає іншої домовленості);
- термін перебування кожного викладача визначається на основі взаємної домовленості, оформленої додатком до цього договору.

СТАТТЯ 3

Обмін студентами

- 3.1. Кількість студентів, які беруть участь в обміні встановлюється щорічно робочою програмою або додатком до договору.
- 3.2. Умови прийому студентів:
 - студенти повинні добре володіти або задовільно володіти мовою однієї з країн або мовою обох країн (якщо немає іншої домовленості);
 - студенти приїжджають на термін, визначений на основі взаємної домовленості.
- 3.3. Сторони визнаватимуть свідоцтва, видані студентам, котрі закінчили курси навчання за обміном.

СТАТТЯ 4

Фінансове та матеріальне забезпечення під час здійснення обміну та спільних програм

- 4.1. Приймаюча Сторона забезпечує викладачів:
 - безкоштовним користуванням освітніми, культурними та спортивними послугами в межах своїх можливостей;
 - особа, яку приймають по обміну, повинна забезпечити собі медичне страхування, дійсне за кордоном;
 - транспортні витрати оплачуються стороною, що направляє у відрядження, відповідно до своїх правил.
- 4.2. Обмін студентами здійснюється на умовах взаємності
 - приймаюча сторона забезпечує студентів проживанням (і харчуванням), відповідно до додаткових угод;
 - приймаюча сторона гарантує безкоштовні послуги в культурних і спортивних установах у межах своїх можливостей;
 - відряджений студент має забезпечити себе страхуванням, дійсним за кордоном;
 - транспортні витрати студентів компенсує сторона, що направляє або студент сам оплачує їх.
- 4.3. Фінансування заходів може здійснюватися на підставі домовленостей (які вчиняються у письмовій формі додатком до даного договору) в кожному окремому випадку. При необхідності, фінансування заходів визначених у статті 1 цього договору може бути отримано сторонами із зовнішніх джерел.
- 4.4. Фінансування дослідницьких програм може здійснюватися Сторонами за окремою домовленістю (яка вчиняється у письмовій формі додатком до даного договору), що приймається для кожної з програм співробітництва з урахуванням наявності інтелектуального внеску, на використання устаткування, обладнання, тощо.

СТАТТЯ 5

Форс мажорні обставини

- 5.1. Жодна сторона не буде нести відповідальності за повне або часткове невиконання обов'язків даного Договору, якщо таке невиконання відбулося внаслідок обставин непереборної сили та Сторона може надати документ, який підтверджує такі обставини.

5.2. Сторона, для якої виконання обов'язків стало неможливим, повинна повідомити письмово про це іншу сторону за один місяць.

СТАТТЯ 6

Термін дії договору

- 6.1. Договір набирає чинності з моменту його підписання Сторонами і діє протягом 5 років.
- 6.2. Договір може бути розірваний у будь-який час за згодою Сторін або з ініціативи однієї із Сторін після письмового попередження іншої Сторони не менш як за три місяці до розірвання Договору.
- 6.3. Договір складений на українській мові (два примірники), підписаний офіційними представниками Сторін, має юридичні адреси Сторін. Примірники мають однакову юридичну силу.
- 6.4. Обмін підписаними примірниками договору може бути здійснено як під час взаємних візитів, так і звичайною поштою.

СТАТТЯ 7

Додаткові умови

- 7.1. При виникненні суперечностей і розбіжностей сторони вживають всі заходи для врегулювання їх шляхом переговорів. У випадку, коли сторони не досягли згоди, спір може бути розглянутий в судовому порядку.
- 7.2. Цей договір може бути змінений чи доповнений за домовленістю обох сторін. Зміни та доповнення до цього договору вносяться у письмовій формі і підписуються обома сторонами чи їх офіційними представниками. Доповнення та зміни щодо даного договору формулюються в окремих додатках чи робочих програмах. Ці конкретні робочі плани можуть вноситись однією із сторін, але вони потребують повного затвердження обома сторонами.

Сторона 1

Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка

вул. М. Кривоноса, 2
м. Тернопіль, 46027
Україна
Тел. (+38 0352) 43-58-80
Факс (+38 0352) 43-58-80
e-mail: info@tnpu.edu.ua

Ректор

Проф. д-р. В. Кравець

м. п.

23 липня 2016

Сторона 2

Академічне товариство імені Міхала Балудянського в м. Кошице

Humenska 18
040 11 Košice
Slovan republic
Tel. +421 903 275 823
Fax +421 903 275 823
e-mail: asmiba@asmiba.sk

Президент товариства

Проф. д-р М. Верхола

м. п.

23 липня 2016

